

[Texte]

the young, who constitute the majority in most native communities.

But NNBP surveys and northern research also suggest emerging controversial problems with the assumptions underlying both the Northern Broadcasting Policy and the program that implements it. Central to these problems are competing definitions and roles of native language and culture in northern broadcasting and the clarification and availability of fair access to northern broadcasting distribution systems.

At the present time NNBP funding is provided to produce programming that enhances native cultures and the use of native languages. This is consistent with the position of the Northern Native Lobby, which strongly supports entrenching aboriginal-language broadcasting rights in the Broadcasting Act. Indeed, this entrenchment is critical to enforcing the principles of fair access stated in the Northern Broadcasting Policy.

As with broadcasting undertakings in Peru, Wales, Algeria, Nigeria, and elsewhere, the instrumental use of native media began with indigenous-language programming; and this is clearly essential. But this is also a double-edged sword for native broadcasters, who must respond to competing media, limited notions of native programming, and the changing cultural and linguistic realities of northern communities.

Bergman wrote in 1985 that culture is individuality and collectivity. It is an expression of being, of vitality, of assertiveness, of confidence, and of pride in a way of life. Culture grows by the vitality and dynamism of society. Cultural industries grow not only from commercial viability but because they are able to express the cultural good of the societies from which they emanate. Culture is, at the most basic level, a patterned response to environment based on selected values. It is rooted in shared social practices and experiences which are maintained through communication.

Among aboriginal people, traditional ways of thinking and behaving are widely practised, especially by those in northern regions. But new aspects of social structure and lifestyle are also evident. The dynamic nature of culture and the process of social history have led to a redefinition of traditional culture among most aboriginal nations. For instance, Brody in 1975 pointed out that eastern Arctic Inuit consider square dancing, the mouth harp and accordion, trapping, the Christian church, syllabic writing, and other activities which have been incorporated into their culture since Euro-Canadian contact as traditional. Nathan Elberg, in 1984, suggested that the stories of urban difficulties told by young Inuit are as significant in understanding the life of contemporary Inuit as some of the older stories of cold and anguish collected in earlier decades.

[Traduction]

ailleurs qu'on s'intéresse vivement à l'élargissement de la programmation en langue autochtone et à la disponibilité d'émissions à l'intention des jeunes qui sont majoritaires dans la plupart des localités.

Les enquêtes du programme d'action pour la radiodiffusion autochtone dans le Nord et la recherche en général démontrent par ailleurs que des controverses résultent des hypothèses sur lesquelles sont fondées la politique de radiodiffusion dans le Nord et le programme qui la concrétise. Ces problèmes portent essentiellement sur la confusion dans les définitions, le rôle de la langue et de la culture autochtones en matière de radiodiffusion dans le Nord et sur la précision de ce que représente un juste accès aux réseaux de diffusion dans le Nord.

En ce moment, on finance le programme d'action pour la production d'émissions qui stimulent les cultures autochtones et l'usage des langues autochtones. Cela est tout à fait conforme à la position du groupe de pression des autochtones dans le Nord qui soutient fermement l'inscription, dans la loi sur la radiodiffusion, des droits à la radiodiffusion en langues autochtones. En effet, cette mesure est vitale pour concrétiser le principe du juste accès énoncé dans la politique concernant la radiodiffusion dans le Nord.

Comme on l'a vu au Pérou, au Pays de Galles, en Algérie, au Nigéria et ailleurs, la naissance des médias autochtones commence par une programmation dans la langue du terroir. C'est absolument essentiel. Toutefois c'est une arme à double tranchant pour les radiodiffuseurs autochtones, car ils doivent compter avec la concurrence des autres médias, avec une expérience limitée en matière de programmation autochtone et avec les réalités linguistiques et culturelles mouvantes des collectivités du Nord.

Bergman a écrit en 1985 que la culture était à la fois individuelle et collective. C'est l'expression de l'existence, de la vitalité, de l'affirmation, de la confiance et de la fierté à l'égard d'un mode de vie. C'est la vitalité, le dynamisme d'une société qui sont les moteurs de sa culture. Les industries culturelles sont prospères non seulement à cause de leur viabilité commerciale mais parce qu'elles sont l'expression des biens culturels de sociétés qu'elles reflètent. Au niveau le plus élémentaire, la culture est une réaction au cadre de vie, qui se répète en fonction d'un ensemble de valeurs. La culture prend racine dans les pratiques sociales partagées et dont les expériences transmises par la communication.

Chez les autochtones, les modes de pensée et les comportements traditionnels sont encore bien vivants, surtout dans le Nord. On constate toutefois manifestement de nouvelles structures sociales et de nouveaux modes de vie. Le caractère dynamique de la culture et le processus de l'histoire sociale ont exigé la redéfinition de la culture traditionnelle chez la plupart des peuples autochtones. Par exemple, Brody faisait remarquer en 1975 que les Inuit de la partie orientale de l'Arctique estiment que font partie de leurs traditions certaines expressions de leur culture venue chez eux par le contact avec les Euro-Canadiens et il s'agit notamment des danses carrées, de l'accordéon et de l'harmonica, du trappage, du catholicisme, de l'écriture syllabique. Nathan Elberg a affirmé en 1984 que les histoires sur les difficultés de la vie urbaine ont, pour compren-